

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 42 (2003)
Heft: 1: Opulenz = Opulence

Artikel: Pflanzensammeln als Leidenschaft = La passion des plantes et de leur collection
Autor: Naef, Felix
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-139030>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 29.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pflanzensammeln als Leidenschaft

Felix Naef, Landschafts-
architekt BSLA, Brugg



Sir Peter Smithers ist ein passionierter Gärtner, Pflanzenzüchter und -fotograf.

In Vico Morcote hat er einen üppigen Garten angelegt. Zeitlos beeinflussen das dichte Gartenparadies, sein Schöpfer und seine zwölf Thesen zum Garten.

Vor 35 Jahren war ich noch ein vergan-
gender Rebberg, der vom Kastanien-
wald an den steilen Flanken des Luga-
nersees zurückerobert wurde. Ende der 60er-
Jahre bin ich dann von Sir Peter Smithers ent-
deckt worden. Dieser englische, ranghohe Dip-
lomat, der damals soeben sein Amt als Gene-
ralsekretär des Europarates abgetreten hatte,
entschloss sich, über mir seinen fünften Gar-
ten anzulegen.

Zusammen mit einem Architekten hat Sir Peter Smithers auf meinen Schultern ein Haus gebaut; so kühn wie das berühmte Haus Fallingwater von Frank Lloyd Wright. Auch bei mir wird der Bach vom Haus überspannt. Um den Wasserfall ist ein schattiger Atriumgarten angelegt. Nicht mehr im Schatten meiner Kastanien, sondern im Schatten des Hauses wachsen dem gurgelnden und bei Regenfällen dem rauschenden Bach entlang einheimische Farne. In Töpfen haben sie nahe Verwandte aus der südlichen Hemisphäre erhalten: Baumfarne. Hier hat sich mein ehemaliges Gesicht als Kastanienwald zu einem subtropisch anmutenden Regenwald gewandelt.

Situé sur les abrupts coteaux du lac de Lugano, j'étais, il y a 35 ans, un terrain viticole abandonné et progressivement reconquis par la forêt de châtaigniers. A la fin des années soixante, j'ai été découvert par Sir Peter Smithers. Ce diplomate anglais de haut rang, qui venait à l'époque de quitter son poste de secrétaire général du Conseil de l'Europe, décida d'aménager son cinquième jardin sur mes terres.

En commun avec un architecte, Sir Peter Smithers a construit sur mes épaules une maison aussi audacieuse que la fameuse villa Fallingwater, conçue par Frank Lloyd Wright. Dans mon cas également, la maison surplombe le ruisseau. Autour de la chute d'eau, un jardin ombragé est aménagé en atrium. Ce n'est plus dans l'ombre de mes châtaigniers mais dans celle de la maison désormais, que poussent les fougères indigènes le long du ruisseau qui gargouille et bruisse lors des averses. Elles sont accompagnées par de la famille proche provenant de l'hémisphère sud et mise en pot: des fougères arborescentes. Ici ma précédente condition de forêt de châtaignier donne l'impression de s'être métamorphosé en forêt vierge subtropicale.

Zahlreiche Magnolien bilden die Baumschicht.

De nombreux magnolias forment une forêt.

Felix Naef, architecte-
paysagiste FSAP, Brugg

La passion des plantes et de leur collection

Sir Peter Smithers est un jardinier, un cultivateur et un photographe des plantes passionné. A Vico Morcote, il a aménagé un jardin luxuriant. Le touffu jardin-paradis, tout comme son créateur et ses douze thèses sur le jardin, ne cessent de nous impressionner.

Die zwölf Gartenthesen

Sir Peter Smithers philosophiert gerne über mich. Mit zwölf Punkten hat er mein neues Gesicht festgelegt. Es sind Thesen, die sich auf jeden Garten beziehen können.

1. Ich soll mich in die Umgebung integrieren – deshalb wachsen auf mir weder Zypressen noch Palmen.

2. Zwischen mir und dem Haus soll eine intensive Wechselbeziehung stattfinden – grosszügige, gut platzierte Fenster und die entsprechende Bepflanzung davor ermöglichen dies.

3. Ich soll mit steigendem Alter meines Besitzers weniger pflegebedürftig sein.

4. Damit dies möglich ist, soll sich auf mir ein potenziell natürliches Ökosystem so gut wie möglich entwickeln können. Anstelle der Kastanien bilden dutzende von Magnolien die

Les douze thèses sur les jardins

Sir Peter Smithers aime bien philosopher à mon sujet. A travers douze points, il a fixé ma nouvelle apparence. Ce sont des thèses qui peuvent se référer à tout jardin.

1. Je dois m'intégrer au voisinage – c'est la raison pour laquelle il ne pousse ici ni cyprès ni palmiers.

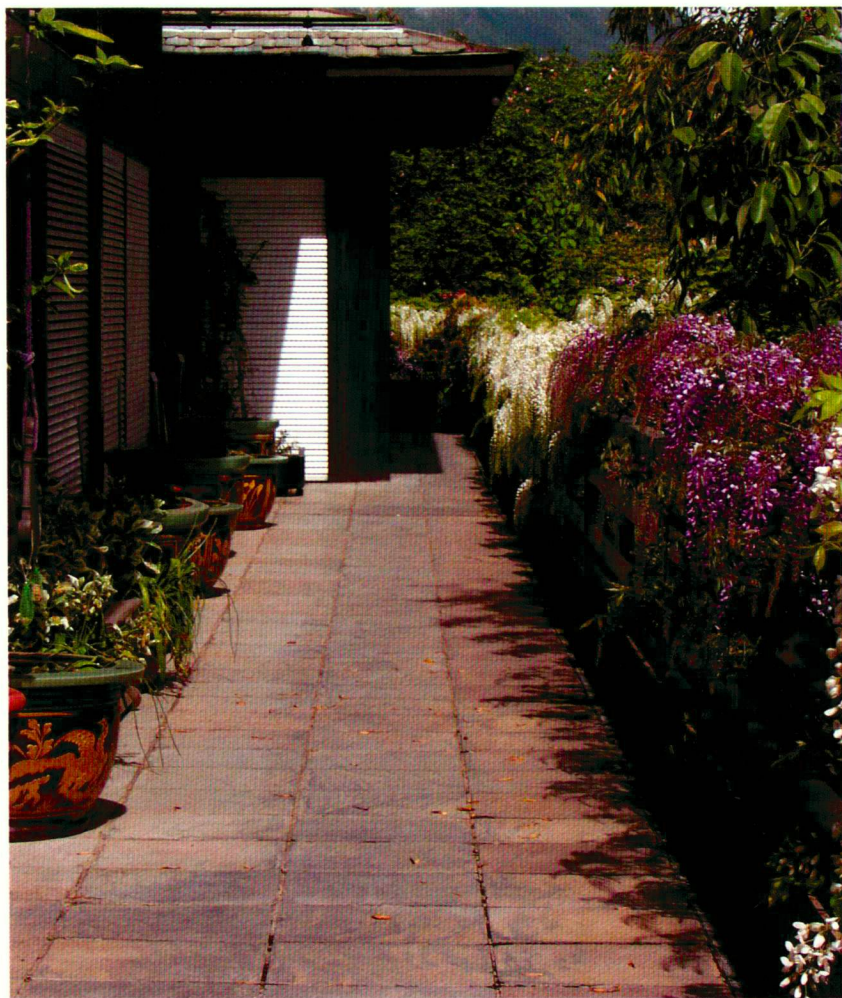
2. Entre moi-même et la maison, un rapport intense doit s'établir – réalisé par des fenêtres généreuses et bien placées, ainsi que par une plantation appropriée.

3. Avec l'avancement de l'âge de mon propriétaire, mon entretien doit se réduire.

4. Afin de rendre cela possible, un écosystème potentiellement naturel devrait pouvoir s'installer sur mon sol. A la place des châtaigniers, des douzaines de magnolias forment la strate des arbres. En dessous, la strate arbustive est constituée de camélias, de pivoines arborescentes et de beaucoup d'autres arbustes. Le sol est couvert d'une couche dense de plantes vivaces. De cette manière, ce sont les plantes qui prennent en charge l'entretien du jardin par leur évolution naturelle.

De nos jours, je suis connu pour la magnifique floraison de mes magnolias. Celui qui me rend visite à une autre période devinera la thèse numéro 5. Les qualités sensibles doivent se répartir sur toute l'année. Pendant les mois d'hiver, c'est la *Camellia sasanqua* qui fleurit, suivi par la floraison hivernale des *Chimonanthus praecox*, les précurseurs de la splendeur des magnolias. Ensuite, c'est la collection de glycines, de pivoines arborescentes et de liliacées qui nous stupéfient. Après une période plutôt paisible durant l'été, ce sont des centaines de plantes à bulbe d'Afrique du sud, des nérines roses, pourpres et oranges ainsi que des amaryllis rouges et blanches qui s'épanouissent. A l'époque des orages d'automne, ne fleurissent plus que les fleurs de hamamélis de Virginie, avant que les fleurs des *Camellia sasanqua*, au moment des premières gelées, n'annoncent le changement de saison.

6. Outre les changements saisonniers, c'est le plus souvent et de la manière la plus inattendu que je me dois de surprendre mon visiteur avec la cinquième dimension des jardins – avec les senteurs. Différents daphnés, et tout particulièrement *Daphne bholua*, viornes, magnolias, glycines et





Baumschicht. Die darunter liegende Strauchschicht besteht aus Kamelien, Strauchpfingstrosen und vielen anderen Sträuchern. Der Boden ist von einer dichten Staudenschicht bedeckt. So übernehmen die Pflanzen mit dem natürlichen Druck die «Gärtnerarbeiten».

Heute bin ich berühmt für die Blütenpracht meiner Magnolien. Wer mich zu einem anderen Zeitpunkt besucht, errät die 5. These. Die sinnlichen Qualitäten sollen sich über das ganze Jahr verteilen. Camellia sasanqua blüht während der kalten Monate, gefolgt von der Winterblüte Chimonanthus praecox, den Vorläufern der Magnolienpracht. Danach verblühen die Sammlungen von Glyzinien, der Strauchpfingstrosen und Lilien. Nach einem ruhigeren Hochsommer treiben aus mir hunderte von südafrikanischen Zwiebelpflanzen, rosarote, purpurne und orange Nerinen sowie rote und weiße Amaryllis. Zur Zeit der Herbststürme öffnen sich nur noch die Blüten von virginischen Zaubernüssen, Hamamelis virginiana, bevor zur Zeit der ersten Fröste die Blüten der Camellia sasanqua den Jahreswechsel wieder ankündigen.

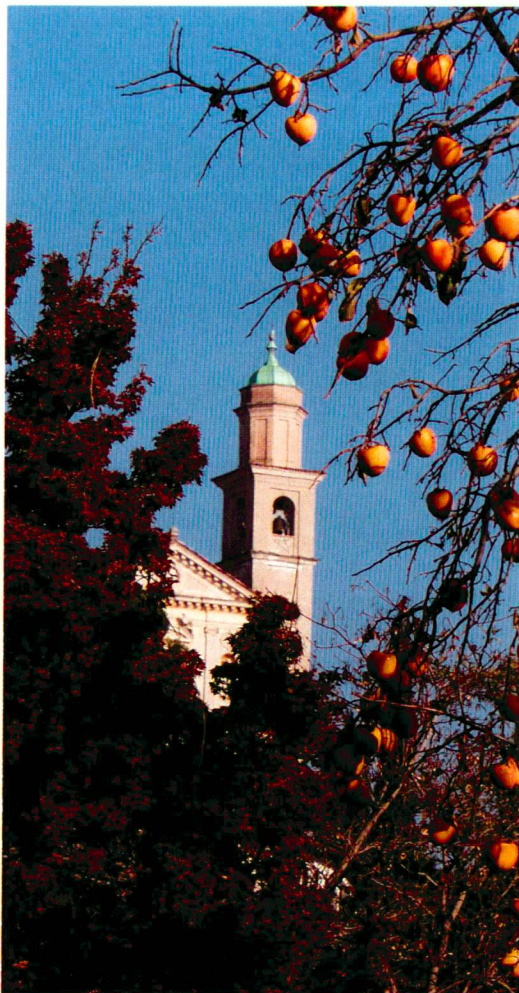
6. Nebst dem Saisonwechsel soll ich meine Besucher so oft und so unverhofft wie möglich mit der fünften Dimension der Gärten überraschen – mit Düften. Seidelbaste, allen voran der

pivoines stimulent les narines. A la fin de l'automne, c'est le tour des odeurs de feuilles mortes et du parfum entêtant des viornes odorantes.

Les thèses numéros 7 et 8 affirment que je ne dois jamais être visible dans ma globalité et ceci depuis tout emplacement. Cela n'exclut pas la rectiligne mais parle en faveur d'une plantation dense et abondante. A chaque tour du jardin, l'idéal serait de pouvoir découvrir de nouveaux détails. De la sorte, entourés de fougères, une multitude d'Iris japonica étonnent par leur forme, leur floraison et leur senteur.

Une fois de plus, les thèses numéros 9 et 10 démontrent l'orientation horticole et écologique de mon propriétaire. Comme tout jardin est toujours trop petit, seules les meilleures espèces et variétés doivent pousser sur mon terrain. Ce que l'on ne peut pas commander par téléphone est sans doute disponible par internet. Ainsi, plus le temps passe et plus je suis colonisé par des «internettias». Mais l'écologie est également un acteur. Les espèces qui ne résistent pas dans mon écosystème relativement stable sont écartées après deux essais.

Sur le plan humain, ce sont les thèses numéros 11 et 12 qui décrivent la raison d'être de ce



Seite 50/Page 50

Die langgestreckte Terrasse wird von thailändischen Pflanztopfen mit ihren fremdländischen Gästen und verschiedenen Wisterien-Sorten gerahmt.

La terrasse allongée est encadrée par des pots à fleurs thaïlandais et leurs hôtes étrangers et par différentes sortes de glycines.

Magnolia grandiflora angustifolia und Magnolia grandiflora 'St. George' wurden als Eingangstor zum Grundstück gepflanzt. Es dauerte 29 Jahre, bis der Bogen geschlossen war.

Magnolia grandiflora angustifolia et Magnolia grandiflora 'St. George' ont été plantés pour former l'entrée de la propriété. La fermeture de la voûte prit 29 ans.

Acer palmatum 'Senkaki', Herbstfarben.

Acer palmatum 'Senkaki', couleurs d'automne.

Blick aus dem Wohnzimmerfenster im Herbst: Diospyros Kaki 'Tanenashi' und Acer palmatum 'Chisio Improved'.

Vue depuis la fenêtre du salon en automne: Diospyros Kaki 'Tanenashi' et Acer palmatum 'Chisio Improved'.

Der Rundweg durch den Garten führt über eine hölzerne Brücke.

Le chemin circulaire du jardin passe sur un petit pont en bois.



selbstversamende *Daphne bholua*, Schneebälle, Magnolien, Glyzinien und Pfingstrosen regen die Nase an. Im Spätherbst sind es das moderne Laub und die betörenden Blüten des Duftsneeballes, *Viburnum farreri*.



Japanische
Strauch-Päonien

*Des pivoines arbustives
du Japon*

Lilium sulphureum
'African Queen', eine der
vielen in Vico Morcote
gezüchteten Sämlinge.

Lilium sulphureum
'African Queen', une des
nombreuses plantes
produites à Vico Morcote.



jardin. Il doit être une source de joie; pour son jardinier, pour ses amis et les visiteurs. Dans mon rôle de terrain viticole et de forêt de châtaigniers, j'ai subvenu aux besoins matériels des humains. Durant les 30 dernières années, je suis devenu dans mon rôle de jardin d'agrément un lieu de rencontre, lieu de ravissement redoublé, où les plantes ne sont pas vendues mais offertes.

Jardin-paradis aménagé en terrasses

En fin de compte, quel est l'aspect de ce luxuriant jardin-paradis? Il commence par une exception; un magnolia persistant, *Magnolia grandiflora*, couvre la porte cochère et constitue une entrée. Sur cette terrasse, la plus haute, la maison se love contre la pente et surplombe le ruisseau. Ici la végétation proliférant des plates-bandes contraste avec la pelouse parfaitement entretenue. De cette terrasse située tout en haut du terrain, on voit à travers et au-dessus des couronnes des magnolias. C'est pendant l'hiver uniquement, que les terrasses situées en contrebas sont perceptibles. Les talus entre les terrasses sont recouverts de magnolias. Sur les terrasses situées près de la maison poussent des pivoines arborescentes au milieu d'une vaste surface de plantes à bulbes. Les terrasses inférieures sont couvertes de camélias et de nombreux autres buissons et vivaces. Les rives escarpées du ruisseau sont vertes de fougères. En émergeant du vallon, les tiges de bambou, *Phyllostachis edulis*, surprennent par leur taille approchant

Die Thesen 7 und 8 sagen, dass ich nie von einem Standpunkt aus übersehbar sein soll. Das spricht nicht gegen Gradlinigkeit, sondern für eine dichte, üppige Bepflanzung. Mit jedem Gartenumgang soll Neues entdeckt werden können. So verblüfft zwischen den Farnen das Feld Gefranster Schwertlilien, Iris japonica, mit ihrer Form, Blüte und ihrem Duft.

Thesen 9 und 10 beweisen nochmals die gärtnerische und ökologische Ausrichtung meines Besitzers. Da jeder Garten immer zu klein ist, sollen in mir nur die besten Arten und Sorten wachsen. Was nicht per Telefon zu haben ist, ist sicher über das Internet erhältlich. Und so bevölkern mich die «Internetias» je länger, je mehr. Doch die Ökologie handelt mit. Wer meinem neuen, in sich recht stabilen Ökosystem nicht gewachsen ist, wird nach zwei Versuchen aufgegeben.

Thesen 11 und 12 beschreiben die menschliche Seite. Der Garten soll eine Quelle der Freude sein; für seinen Gärtner, seine Freunde und die Besucher. Als Rebberg und Kastanienwald habe ich die materiellen Bedürfnisse der Menschen gedeckt. Während der letzten 30 Jahre als Garten habe ich mich zum Treffpunkt für Menschen entwickelt. Ein Ort der verdoppelten Freude, wo Pflanzen nicht verkauft, sondern verschenkt werden.

Gartenparadies in Terrassen

Und wie sieht dieses opulente Gartenparadies tatsächlich aus? Es beginnt mit einer Ausnahme, dem zusammengewachsenen Tor der Immergrünen Magnolia, Magnolia grandiflora. Auf dieser obersten Terrasse schmiegt sich das Haus dem Hang entlang und spannt sich über den Bach. Hier kontrastiert die üppige Bepflanzung der Beete mit dem perfekt gepflegten Rasen. Von dieser höchstgelegenen Terrasse blickt man in und über die Kronen der Magnolien. Nur im Winter sind die tiefer gelegenen Terrassen ersichtlich. Die Böschungen zwischen den Terrassen sind mit Baummagnolien bestockt. Auf den hausnahen Terrassen wachsen Strauchpfingstrosen in einem Meer von Zwiebelpflanzen. Die unteren Terrassen sind von Kamelien und vielen anderen Sträuchern und Stauden bewachsen. Die Bachschlucht ist grün von Farnen. Beim Ausstieg aus der Schlucht überraschen die gewaltigen Halme des haushohen Bambus, Phyllostachys edulis. Verschlungene Wege führen weiter über die steile Flanke zurück auf die oberste Terrasse. Und hier, 15 Meter höher, teilen die Bambushalme die Sicht über den See.



celle d'une maison. Des chemins raides ramènent le visiteur à travers les coteaux escarpés sur la terrasse supérieure. Et ici, 15 mètres plus haut, les bambous rythment la vue sur le lac.

Japanische Hybrid-Azaleen, darunter viele spätblühende Sorten.

Des hybrides d'azalées japonaises, dont beaucoup de variétés fleurissant tardivement.



Verschiedene einheimische und exotische Farne haben sich am Wasserfall angesiedelt.

Différentes fougères indigènes et exotiques se sont implantées spontanément au bord de la cascade.